

Anonymous 4

1000: A Mass for the End of Time

1 **processional hymn** **judicii signum**

Judicii signum, tellus sudore madescit.

*E celo rex adveniet per secla futurus,
scilicet in carne presens ut judicet orbem.*

*Sic anime cum carne aderunt, quas judicat ipse,
cum jacet incultus densis in vepribus orbis.*

*Rejicient simulacra viri cunctam quoque gazam
exuret terram ignis pontumque polumque.*

*Trudentur sontes, eterna flamma cremabit,
Occultos actus retegens tunc quisque loquetur,*

*Eripitur solis jubar et chorus interit astris,
volvitur celum, lunaris splendor obibit,*

*Jam equantur campi montes et cerula ponti,
omnia cessabunt, tellus confracta peribit.*

*Hic pariter fontes torrentur fluminaque igni,
sed tristem sonitum tubarum mittet ab alto.*

*Et coram hic domino reges sistentur ad unum,
decidet e celo ignis et sulfuris amnis.*

The sign of judgment: the earth will begin to sweat.

From heaven he will come, the king to be throughout all the ages,
present in flesh indeed, to judge the world.

Thus souls will come, bodies with them rejoined, to be judged by him,
while the world untended lies, overgrown with tangles of thorns.

In the likeness of living men they relinquish their sepulchers,
while the fire consumes the earth, the sea and the sky.

Evildoers are herded together, eternal flame will consume
them. Hidden deeds uncovered, each soul will tell its tale.

The sun's glad light extinguished, the stars' choir vanished;
the heavens turned upside down, and the moon will shine no more.

Mountains and fields leveled together, and the ocean's blue;
all things will cease, and the shattered earth will perish.

Here like rivers and fountains the fire will flood out;
From on high, he sends forth the woeful sound of the trumpet.

Here, before this lord, all kings must appear at his summons.
There descends, from the sky, a river of sulfur and flame.

2 troped introit
quem creditis super astra/viri galilei

*Quem creditis super astra ascendisse
o cristicole.*

*Christum qui surrexit de sepulchro
o celicole.*

*Iam ascendit ut predixerat
ascendo ad patrem meum et patrem vestrum
deum meum et deum vestrum.*

Alleluia.

*Regna terre gentes lingue decantate domino
quem adorant celi cives in paterno solio.*

*Viri galilei quid admiramini
aspicientes in celum, alleluia.*

*Quemadmodum vidistis eum ascendentem in celum
ita veniet, alleluia, alleluia, alleluia.*

*Omnes gentes plaudite manibus:
iubilare deo in voce exsultationis.*

*Cum patris dextram victor conscenderet agnus,
ecce viri clari duo almi fantur alumnis:
Viri galilei quid admiramini
aspicientes in celum, alleluia.
Iudex adveniens gentes ut iudicet omnes
Quemadmodum vidistis eum ascendentem in celum
corpus hoc referens celesti sede refulgens,
ita veniet, alleluia, alleluia, alleluia.*

*Gloria patri et filio et spiritui sancto:
sicut erat in principio et nunc et semper,
et in secula seculorum. Amen.*

*Montis oliviferi Christus de vertice scandens
ecce duo viri clara voce clamant dicentes
Viri galilei quid admiramini
aspicientes in celum alleluia
Ad patrem pergat filius servans vestigia patris
quemadmodum vidistis eum ascendentem in celum
Ad diem magnum quo iudicaturus est orbem
ita veniet alleluia alleluia alleluia.*

Who is it that you believe has ascended above the stars,
O people of Christ?
It is Christ who arose from the grave,
O people of heaven.
Now he ascends as he foretold:
“I go up to my father and yours,
my God and your God.”
Alleluia.
Kingdoms of the earth, nations and tongues,
sing to the lord whom the citizens of heaven adore,
in the country of his father.

Men of Galilee, what are you staring at,
looking up into the sky? Alleluia.
In the same way that you saw him go up into heaven
thus he will come again. Alleluia, alleluia, alleluia.

All nations, clap your hands;
Be joyful in the Lord with the voice of exultation.

Triumphant, the lamb to the father's right hand goes;
And see, two men, resplendent, speaking in kindness:
"Men of Galilee, what are you staring at,
looking up into the sky?" Alleluia.

"Coming again, in judgment upon all nations
In the same way that you saw him go up into heaven
in this same body, shining, from heaven's throne,
thus he will come again." Alleluia, alleluia, alleluia.

Glory to the father and to the son and to the holy spirit:
as it was in the beginning, is now and will be forever,
and for all ages. Amen.

As Christ goes up from the peak of the Mount of Olives,
See, two men cry out in clear voices, saying:
Men of Galilee, what are you staring at,
looking up into the sky. Alleluia.

In the father's path, the son fares to the father
In the same way that you saw him go up into heaven
On the great day when he comes to judge the world,
thus he will come again. Alleluia, alleluia, alleluia.

3 **kyrie** **celestis terrestrisque**

*Celestis terrestriq[ue] vite
re[cto]r de[us] pater eleison.
Kyrie eleison.*

*Ingenite pater vivificator alme
creature tue eleison.
Kyrie eleison.*

*Te noster ecce chorus pater
precatur ut illi eleison.
Kyrie eleison.*

*Christe unigenite deus cum patre domine
propitius nobis eleison.
Christe eleison.*

*Rex eterne glorie
laus angelorum semper nostri eleison.
Christe eleison.*

*Poli o creator arvis et maris omnis quoque
que sunt in eis eleison.
Christe eleison.*

*Compar spiritus alme patris genitique
consimilis semper cum quibus regnas eleison.
Kyrie eleison.*

*Trinitas et una deitas
cui laus est et summa gloria eleison.
Kyrie eleison.*

Eia nunc plaudat chorus opido

*deo nostro resultet miserere kyrie deus:
succurre, pater, nate sancte
procedens ab utroque,
miseris misertus nobis eleison.
Kyrie eleison.*

O God and father, ruler of life
in heaven and on earth, have mercy.
Lord have mercy.

Uncreated father, source of life,
you who nourish your creatures, have mercy.
Lord have mercy.

Father, behold our chorus prays to you,
that upon us you may have mercy.
Lord have mercy.

O Christ, only-begotten, lord and God with the father,
in your kindness to us, have mercy
Christ have mercy.

King of eternal glory
the praise of the angels is ours as well, have mercy.
Christ have mercy.
Creator of heaven's frame, of field and sea,
and of all things that dwell in them, have mercy.
Christ have mercy.

O nurturing spirit, one and coequal with the father and son, who reigns forever with them, have mercy.
Lord have mercy.

O trinity and single godhead,
to whom belongs honor and supreme glory, have mercy.
Lord have mercy.

Hail, now the chorus gives praise;
'have mercy lord, God' re-echoes throughout the city:
Bring aid, father and holy son;
and you who proceed from these two,
you who have pity on the pitiful, upon us have mercy.
Lord have mercy.

4 gloria prudentia prudentium

*Gloria in excelsis deo
et in terra pax hominibus bone voluntatis,
Prudentia prudentium et rector orbis deus
laudamus te,
Qui tui filii morte resolvisti mortis vincula
benedicimus te,
Unde submissis vultibus atque devotis mentibus
adoramus te,
Hinc erigendo capita profantes tibi laudes
et odas voce publica rex sabaoth,
glorificamus te,*

*reminiscentes omnium tuorum deus magnalia,
gratias agimus tibi proter magnam gloriam tuam,
domine deus rex celestis deus pater omnipotens,
domine fili unigenite hiesu christe,
domine deus agnus dei filius patris,
qui tollis peccata mundi miserere nobis,
qui tollis peccata mundi suscipe deprecationem nostram,
qui sedes ad dexteram patris miserere nobis,
Christe redemptor rex alme voces nostras
o inclite vocibus angelorum adiunge
quoniam tu solus sanctus, tu solus dominus,
tu solus altissimus hiesu christe,
cum sancto spiritu in gloria dei patris. Amen.*

Glory to God in the highest,
and on earth peace to men of good will,
God, wisdom of all wisdom, and ruler of the universe:
we praise you,
who by the death of your son released the bonds of sin,
we bless you,
and therefore with bowed heads and devoted minds
we worship you,
And then, raising our heads and voices, aloud we proclaim
your praises in public song, O king of hosts.
we glorify you,
remembering, O God, the mighty deeds of all your saints,
we give you thanks for your great glory,
lord God, king of heaven, God the almighty father,
lord, the only-begotten son Jesus Christ,
lord God, lamb of God, son of the father,
you who take away the sins of the world, have mercy on us,
you who take away the sins of the world, receive our prayer,
you who sit at the right hand of the father, have mercy on us,
O Christ, redeemer king, in your great kindness,
add our voices to those of the angels,
for you alone are holy, you alone are lord,
you alone are most high, Jesus Christ,
with the holy spirit in the glory of God the father. Amen.

5 alleluia 1
dominus in sina

Alleluia.
Dominus in sina in sancto,
ascendens in altum,
captivam duxit captivitatem.
Alleluia.

Alleluia.
The lord is in the holy place, in Sinai,
and going up on high,
he has led captivity captive.
Alleluia.

6 alleluia II
ascendens cristus

Alleluia.
Ascendens cristus in altum
captivam duxit captivitatem,
dedit dona hominibus.
Alleluia.

Alleluia.
Christ ascending on high
took captivity captive,
and gave gifts to humankind.
Alleluia.

7 sequence with prose
salvator mundi/rex omnipotens die hodierna

Salvator mundi te ascendente rex adorande:
pastor bone gregem conservare digneris precamur.

Rex omnipotens die hodierna,
Alleluia

mundo triumphali redempto potentia
victor ascendit celos, unde descenderat.

Nam quadraginta postquam surrezerat
diebus sacris confirmans pectora
apostolorum, pacis cara relinquens oscula,
quibus et dedit potestatem laxandi crimina,

et misit eos in mundum baptizare cunctas animas,
In patris et filii et sancti spiritus clementia.

Et convescens precepit eis, ab ierosolymis
ne abirent, sed expectarent promissa munera.
Non post multos enim dies
mittam vobis spiritum paraclitum in terra.
Et eritis mihi testes in ierusalem,
iudea sive et samaria.

Cum hoc dixisset videntibus illis
elevatus est et nubes clara
suscepit eum ab eorum oculis:
intuentibus illis aera.

Ecce stetero amicti
duo viri in veste alba
iuxta dicentes, quid admiramini celorum alta.

Iesus enim hic, qui assumptus est a vobis
ad patris dexteram
ut ascendit, ita veniet querens talenti
commissi lucra.

O deus mari, poli, arvi,
hominemque creasti, quem fraude subdola
hostis expulit paradiso
et captivatum secum traxit ad tartara.
sanguine proprio quem redemisti deo,

*illuc et provehis, unde prima corruit paradisi gaudia.
Iudex cum veneris iudicare seculum
da nobis petimus sempiternam requiem in sanctorum
[patria,
in qua tibi cantemus omnes, alleluia.*

Savior of the world ascending, O king, you who are to be adored:
good shepherd, deign to tend your flock, we pray.

The almighty king on this day,
Alleluia,

having redeemed the world with triumphant might,
ascended as conqueror into the heavens, whence he had come
[down.

After he rose from the dead, for forty
sacred days, strengthening the hearts
of his apostles, leaving with them the precious kiss of peace,
he gave them the power of unbinding sins,

and sent them forth to the world to baptize every soul,
in the mercy of the father and the son and the holy spirit.

Sharing their meal, he commanded them, “Do not depart
from Jerusalem; wait for the promised gifts.

**8 troped offertory
elevatus est rex fortis/viri galilei**

*Elevatus est rex fortis in nubibus hodie.
cernentibus apostolis
angeli testimonium proferentes dixerunt:*

*Viri galilei, quid admiramini aspicientes in celum.
Hic iesus, qui assumptus est a vobis
stigmata vivifice secum crucis arma reportans
in celum,
ut iudicet mundum in equitate
sic veniet, quemadmodum vidistis eum
ascendentem in celum, alleluia.*

*Ab intuentium oculis evectus est
ad etherea regna.
Cumque interentur in celum euntem illum:
ecce duo viri adstiterunt iuxta illos
in vestibus albis, qui et dixerunt:*

*sic veniet, quemadmodum vidistis eum
ascendentem in celum, alleluia.*

The mighty king is lifted up into the clouds today.
To the watching apostles
the angels gave their testimony, saying:

Men of Galilee, what are you looking at, staring into heaven?
This man Jesus, who was taken up from you
armed with the wounds of the life-giving cross
into heaven,
in order to judge the world in equity,
he will come again in the same way as you saw him
ascending into heaven, alleluia.

From their eyes, as they watched, he was borne away,
to the kingdom of the skies.
As they were watching him go up into heaven,
behold, there came two men clothed in white
who stood beside them, and said:

he will come again in the same way as you saw him
ascending into heaven, alleluia.

**9 sanctus
 ante secula**

*Sanctus. Ante secula deus pater.
Sanctus. In principio cum patre manens natus.
Sanctus dominus. Patris natiq̄ue spiritus et ipse.
Deus sabaoth. Pleni sunt celi et terra gloria tua. Osanna in excelsis.*

*Nos cernui tui famuli de tuo adventu gratulantes dicimus:
Benedictus qui venit in nomine domini.
Osanna in excelsis.
Agnus dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Omnipotens eterne dei sapientia christe
miserere nobis.
Verum subsistens, vero de lumine lumen
miserere nobis
Optima perpetue concede gaudia vite
miserere nobis.*

Holy. Before all time was God the father.
Holy. From the beginning with the father was the son.
Holy lord. And the spirit also, of the father and the son.
God of hosts. Heaven and earth are filled with your glory.
Hosanna in the highest.

We your servants, bowing low, rejoicing in your coming,
Blessed is he who comes in the name of the lord. [do say:
Hosanna in the highest.

**10 agnus dei
 omnipotens eterne**

*Agnus dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Omnipotens eterne dei sapientia christe
miserere nobis.
Verum subsistens, vero de lumine lumen
miserere nobis
Optima perpetue concede gaudia vite
miserere nobis.*

Lamb of God, who take away the sins of the world,
have mercy on us.
Almighty and eternal wisdom of the father, O Christ,
have mercy on us.
Truly pre-existing, light from the true light,
have mercy on us.
Grant to us the greatest joys of eternal life,
have mercy on us.

11 troped communion
corpus quod nunc/psallite domino

*Corpus quod nunc in terra sumimus
iam sedet ad dexteram patris in celum,
et ideo consona voce:*

*Psallite domino, qui ascendit super celos celorum
in orientem, alleluia.*

*Ps. Date gloriam deo nostro
magnificentia et virtus ejus in nubibus.*

... in orientem, Alleluia.

That body which we now receive on earth
already sits at the right hand of the father in heaven,
and therefore with voices sounding together:

Sing praises to the lord, who rises up above the heaven of
into the east, alleluia. [heavens,

Give glory to our God;
his greatness and strength are among the clouds.

... into the east, alleluia.

12 lection
apocalypse 21: 1–5

Lectio libri apocalypsis beati Joannis Apostolis

*Et vidi celum novum et terram novam:
primum enim celum et prima terra abiit,
et mare iam non est.*

*Et civitatem sanctam hierusalem novam
vidi descendentem de celo a deo,
paratam sicut sponsam ornatam viro suo.*

*Et audivi vocem magnam de throno dicentem:
Ecce tabernaculum dei cum hominibus,
et habitabit cum eis: et ipsi populus eius erunt,
et ipse deus cum eis erit eorum deus:
et absterget deus omnem lacrimam ab oculis eorum:
et mors ultra non erit, neque luctus, neque clamor,
neque dolor erit ultra,
quia prima abierunt.*

Et dixit qui sedebat in throno:

Ecce nova facio omnia. Et dicit:

Scribe, quia hec verba fidelissima sunt et vera.

(Vulgate)

A reading from the Apocalypse of Saint John the Apostle

And I saw a new heaven and a new earth:
for the first heaven and the first earth were passed away;
and there was no more sea.

And I saw the holy city, new Jerusalem,
coming down from God out of heaven,
prepared as a bride adorned for her husband.

And I heard a great voice out of heaven saying,

where you shall reign through endless ages.

14 hymn
cives celestis patrie

*Cives celestis patrie
regi regum concinite,
qui est supremus opifex
civitatis uranice
in cujus edificio
talis exstat fundatio.*

*Saphirus habet speciem
celestis throni similem,
designat cor simplicium,
spe certa prestolantium,
quorum vita et moribus
delectatur altissimus.*

*Beryllus est lymphaticus
ut sol in aqua limpidus,
figurat votum mentium
ingenio sagacium,
quis magis libet mysticum
summe quietis otium.*

*Chrysoprassus purpureum
imitatur concilium,
est intertinctus dureis
quodam muscillo jaculis
hoc est perfecta caritas,
quam nulla sternit feritas.
Jerusalem pacifera,
hec tibi sunt fundamina,
felix et deo proxima,
que te meretur, anima,
custos tuarum turrium
non dormit in perpetuum.*

*Concede nobis, hague
rex civitatis celice,
post cursum vite labilis
consortium cum superis,
inter tuos in ethera
nova cantemus musica.*

Amen.

Citizens of the father's realm,
sing together to the king of kings,
who is the almighty architect
of that city beyond the skies,
thus constructed
and thus founded:

The sapphire has a kind of beauty
like the beauty of the heavenly throne;
its meaning: the heart of simple folk
who stand and wait in certain faith
their actions and their way of life

delight the heart of him on high.

Beryl, pale yellow, crystalline
like sunlight in the purest water;
this signifies our inward prayers
to the mind of those that understand;
what delight greater can there be
than the mystic quiet of holy rest?

Chrysoprase, of royal purple
shows the nature of good counsel,
veined through with a little network
of a dorian, mossy tint,
it is like perfect charity,
uncowed by any savagery.

Jerusalem, o peace-bringer!
all these stones serve as your foundations;
happy, and next to God himself,
is the soul that deserves to dwell in you.
He who keeps and guards your towers
will be forever unsleeping.

Now grant to us, O holy one,
you who are king of the heavenly city,
after the changeable course of this life,
a dwelling with the ones above;
with them, your own above the skies,
new songs we shall forever sing.

Amen.

Sources:

All mass sections were transcribed by Prof. Alejandro Planchart of the University of California at Santa Barbara.

The pointing of the lection from the Apocalypse of St. John to a medieval lection tone is used by kind permission of Richard L. Crocker.

The prose *Regnantem sempiterna* is published in Prof. Richard Crocker: *The Early Medieval Sequence* © 1977 The Regents of the University of California/University of California Press.

Anonymous 4 express their gratitude to:

Professor Alejandro Planchart (University of California at Santa Barbara) for his expert transcriptions of the music of the Ascension Mass, from Aquitanian sources and the Winchester Tropers. There are few scholars upon whom we could have called

for this task, and he generously took it up with enthusiasm, consummate skill, and the infectious joy of making music.

Professor Richard Crocker (University of California at Berkeley) for his transcription of *Regnantem sempiterna* and for providing the lection tone. We are also most grateful to him for sharing his wisdom concerning the science, the art, and soul of plainchant.

Professor David Hiley (University of Regensburg), who was gracious enough to answer our queries about chant style and ornamentation. Professor Raymond Erickson (Queens College, City University of New York), who was most helpful with insights into early polyphony. Our swift and patient translator Michael Smith who not only provided graceful and thoughtful English renderings, but also accompanied them all with fascinating background information—our heartfelt thanks.

Acknowledgments

Front cover: Detail from *The Second Coming of Christ/The Last Judgment*, Ms. Prov. F. v. XIV 14, folio 126, from *Le Bréviaire d'Amour*, Matfré Ermengaud de Béziers, Catalonia, 14th century, National Library of Russia, Collection Dubrovsky, St. Petersburg.

Back cover: The Ascension of Christ, 1450–1500 by Hungarian School, Magyar Nemzeti Galeria, Budapest, Hungary/Bridgeman Library.

Page 2: Ascension of Christ in an initial. Miniature from an antiphony. Biblioteca, Sansepolcro, Italy/Art Resource, New York.

Page 45: Reformation-era vision of the Mouth of Hell.

All texts and translations © harmonia mundi usa

Anonymous 4 ® The name “Anonymous 4” is registered with the U.S. Patent and Trademark Office.

P C 2000 harmonia mundi usa

Recorded: February 11–15, 2000 at Mont La Salle Chapel, Christian Brothers Retreat, Napa, California

Producer: Robina G. Young

Engineer: Brad Michel

Editor: Paul F. Witt